

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.  
Zespół (fond) 73.  
Archiwum Ostapa Ortwina

109. Archiwum Ostapa Ortwina. Materiały redakcyjne. „Prośba”, „Smutek”. Z ludowych pieśni chorwacko-serbskich (1).

*STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE*

Львівська бібліотека  
ВІДЦІ РУКОПИСІВ  
№ Опт. 109/п. 8

Z lidowych piesni chorwacko-serbskich  
"Prosva" "Smutek".

Пер. на пол. Е. Меллер.

То р.

То м.

Ларк  
и пол.

Авторграф перекладара.

## Ludowych piosen chorwacko-serbskich.

### 10) Prośba.

"Dziwczyneczko, płoża kochanecko,  
kochałbym cię, aleś bardzo mała!  
"Kochaj, junaaku, bądź ja też dziewczyna  
jako na Łodyżce ta czerwona róża,  
która stojąc pokochata słońce ---  
Poroku do ramion bądź już wysoka  
jako lilija, ta przeczysta, biała,  
która gwiazdceśki kochata błyszczy ---  
A po drugim, bądź jak ty dziewczyno  
młoda wśród paproci różowistą różą,  
która się przyby do siebie gorące,  
byś z piśm ja zerwał i schował przy sercu...

### 20) Żal.

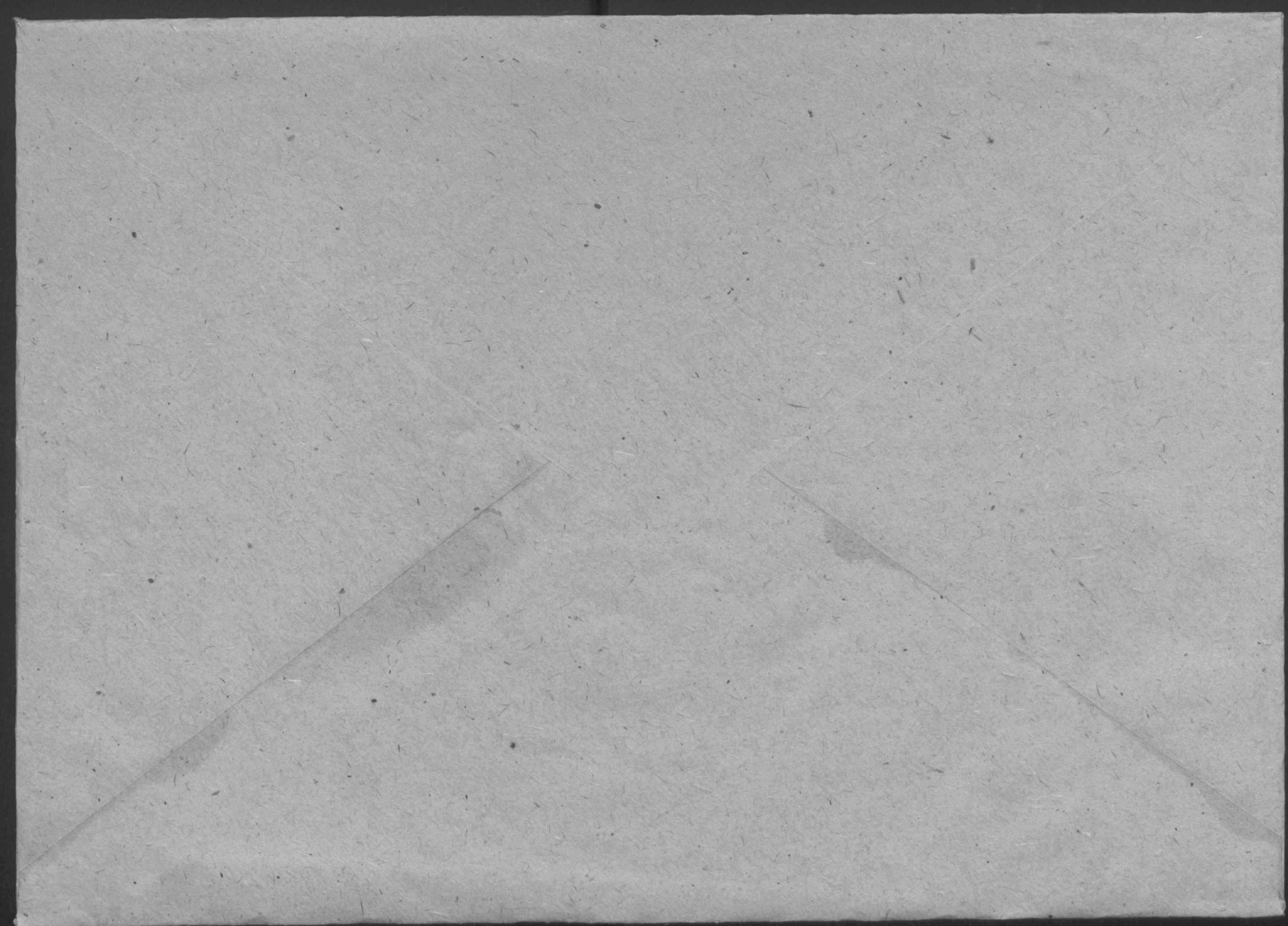
Spiwatalym chętnie, lecz nie mogę sama:  
mojego kochanka zabolata głowa -  
żal będzie miał do mnie, gdybym zaśpiewała  
i gotów powiedział: "Ty już nie dbasz o mnie!"  
a ja go kocham i duszę bym oddała  
gdybym miłośnego <sup>nie</sup> zastężyła słowa,  
które na zawołanie zacytuję naraz gromnie.  
Spiwatalym chętnie, lecz dziś mi nie wolno:  
głowa zabolata kochanka mojego -  
jeśli spiewa wdzyry, żal będzie miał do mnie  
i gotów powiedział, że nie dbam o niego!  
a ja go kocham na złość, niestannie  
na sercu go noszę, jako matka dziecię,  
nie by klajnat, drogi na tym marnym świecie!...

proletarijō Eugeniusz & Meller.



J. Ortman

*[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**